

2. Мурзаков, А. А. Функционально-прагматические аспекты слияния в английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. А. Мурзаков; С.-Петербург. гос. ун-т. – СПб, 2013. – 24 с.
3. Лаврова, Н. А. Структурно-семантические и функциональные аспекты контаминации (на материале современного английского языка) : автореф. дис ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н. А. Лаврова ; Моск. пед. гос. ун-т. – М., 2007. – 17 с.
4. Золотарёва, Т. А. Структурный анализ телескопных новообразований в современном английском языке / Т. А. Золотарёва // Изв. Волгоград. гос. пед. ун-та. – 2011. – № 2 (56). – С. 91–94.

The article deals with contamination as a productive word formation in modern English and French. It examines the semantics and structure of contaminated units in both languages revealing and describing their basic structural types and most recurrent word formation patterns, as well as their semantic content. The practical material is systematized according to the theme.

Поступила в редакцию 31.10.2019

А. В. Ломовая

ФУНКЦИИ ПСЕВДООБЪЕКТА В АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С ДЕНОМИНАТИВНЫМИ ГЛАГОЛАМИ

В статье рассматривается специфика функционирования в английском предложении синтаксических конструкций, состоящих из глаголов, образованных путем конверсии от имен существительных (деноминативных глаголов), и семантически пустого объекта (псевдообъекта). Исследуется взаимосвязь между семантическим потенциалом таких конструкций и синтаксической категорией транзитивности/интранзитивности. Выделяются пять функций псевдообъекта в английских предложениях с деноминативными глаголами: семантическая, синтаксическая, просодическая, идиоматическая и стилистическая.

Категория личности/безличности привлекает внимание исследователей своей универсальностью, которая органично сочетается с разнообразием способов ее выражения. Данная категория обычно определяется как «семантико-синтаксическая категория языка, характеризующаяся отнесением субъекта предложения к какому-либо предмету во внешнем мире (референту) и при этом степенью выделенности (отдельности) этого предмета в пространстве и времени» [1, с. 272]. В английском языке безличность как немаркированная часть упомянутой оппозиции представлена, в частности, имперсональным местоимением *it*, которое используется в предложении для репрезентации так называемых «пустых субъектов и объектов» (в английской терминологии – *empty subject / object, dummy pronoun, dummy it*) [2, с. 120; 3, р. 332]. Особый интерес для нашего исследования представляют случаи, когда местоимение *it* выступает в качестве семантически пустого объекта при глаголах, как непрямых (например, *to beat it* ‘покинуть помещение’), так и производных – деноминативных (*to leg it* ‘уйти, убежать’) и деадъективных (*to tough it* ‘выдержать, перетерпеть’) [3, р. 128].

В зарубежных исследованиях семантически пустое местоимение *it*, занимающее место дополнения, обозначается как *dummy object* (объект-пустышка)¹ или *pseudo-object* (псевдообъект) [3; 4; 5]. Ученые сходятся на том, что данное явление не получило еще достаточного освещения по сравнению с инициальным субъектным *it*, и предлагают различные его трактовки. Так, Б. Мордоф видит в нем средство соотнесения нового семантического значения глагола с необходимостью синтаксической транзитивности [4]. В то же время А. Миура, опираясь на данные диахронического исследования, утверждает, что основной функцией псевдообъекта является не столько усиление транзитивности глагола, сколько создание особой переходной стадии между транзитивным и интранзитивным употреблением одного и того же глагола [5]. Наша статья посвящена рассмотрению псевдообъектов в синхронии, а именно, функции таких объектов в предложениях с деноминативными глаголами. Под последними понимаются глаголы, производные от имен существительных при помощи конверсии, или нулевой деривации.

Материалом исследования послужили 30 деноминативных глаголов, которые образуют устойчивые сочетания с псевдообъектом по данным словарей «Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary» [6] и «Farlex Dictionary of Idioms» [7], а также предложения с ними, отобранные из Британского национального корпуса текстов [BNC] и Корпуса современного американского английского языка [COCA]. Выборка включает следующие глаголы с псевдообъектом: *to ace it, to bag it, to bush it, to camp it up, to can it, to cane it, to cheese it, to cop it, to cop it sweet, to dish it out, to dog it, to duke it out, to foot it, to gun it, to gut it out, to hand it to, to hoof it, to hook it, to king it, to leg it, to lord it (over), to nail it, to nark it, to peg it, to pig it, to queen it, to slum it, to step it up, to waltz it, to wing it*. Анализ предложений с данными глаголами позволил выделить различные функции, реализуемые при помощи псевдообъекта: семантическую, синтаксическую, просодическую, идиоматическую и стилистическую.

Семантическая функция. Несмотря на то, что псевдообъект представляется десемантизированным элементом предложения, так как не указывает на предмет или ситуацию реальности, нельзя сказать, что он совершенно лишен семантики. Открывая новую аргументную позицию при предикате, псевдообъект перемещает его в новый семантический класс. Ср.: локативный глагол *to bag* 'to put into a bag' ('поместить в сумку') – реактивный глагол *to bag it* 'to shut up and go away' ('заткнуться и уйти'); инструментальный глагол *to hook* 'to fasten with a hook' ('скреплять крючком') – глагол движения *to hook it* 'to run or go quickly away' ('убежать или быстро уйти'); акциональный глагол *to pig* 'to devour food greedily' ('жадно поглощать пищу') – глагол состояния *to pig it* 'to live in squalor' ('жить в нищете') [6; 7].

Анализ словарных дефиниций деноминативных глаголов с псевдообъектом позволил выделить несколько характерных лексико-семантических групп:

¹ Здесь и далее в статье перевод терминов, дефиниций и предложений с английского языка на русский наш. – А. Л.

1) глаголы движения (обычно быстрого, стремительного): *to cheese it* 'to run away fast' ('быстро убежать'), *to foot it* 'to dance, walk, or run' ('танцевать, идти или бежать'), *to gun it* 'to accelerate or increase speed suddenly or rapidly' ('увеличить скорость неожиданно или быстро'), *to hoof it* 'to walk; to dance' ('идти; танцевать'), *to hook it* 'to run or go quickly away' ('убежать или быстро уйти'), *to leg it* 'to walk, run, or hurry' ('идти, бежать или спешить'), *to peg it* 'to leave or depart very quickly or suddenly' ('удалиться очень быстро или внезапно');

2) глаголы, описывающие манеры поведения субъекта: *to camp it up* 'to perform in an exaggerated and often amusing way' ('вести себя преувеличено смешно, дурачиться'), *to cane it* 'to do something with great force, or speed; consume alcohol in large quantities' ('делать что-то с большой силой или скоростью; пить много алкоголя'), *to king it* 'to act in a superior fashion' ('вести себя надменно'), *to lord it* 'to act in a domineering or superior manner' ('вести себя высокомерно'), *to queen it* 'to behave in an overbearing manner' ('вести себя надменно, властно');

3) глаголы, описывающие образ жизни субъекта: *to bush it* 'to camp out in the bush' ('жить в дикой местности'), *to pig it* 'to live in squalor' ('жить в нищете'), *to slum it* 'to suffer conditions below those to which one is accustomed' ('жить в худших условиях, чем привык');

4) глаголы достижения результата (положительного или отрицательного): *to ace it* 'to perform extremely well or score very highly in an examination' ('сдать экзамен успешно или на высокую оценку'), *to dog it* 'to fail to exert the maximum or expected effort' ('не приложить должных или ожидаемых усилий'), *to gut it out* 'to persist through a difficult situation' ('продержаться, выстоять в трудной ситуации'), *to hand it to* 'to give deserved credit to' ('отдать должное кому-либо'), *to nail it* 'to execute a task exceptionally well' ('выполнить задание особенно хорошо'), *to step it up* 'to do something better, faster, or more efficiently' ('сделать лучше, быстрее или эффективнее'), *to waltz it* 'to succeed easily' ('легко добиться успеха'), *to wing it* 'to accomplish or perform something without full preparation or knowledge; improvise' ('совершать что-либо без подготовки, импровизировать');

5) глаголы активного поведения, воздействия: *to dish it out* 'to inflict punishment' ('наказать'), *to duke it out* 'to fight, esp. with the fists' ('драться, особенно кулаками');

6) глаголы реактивного поведения (являющегося ответом на внешнее воздействие): *to bag it* 'to shut up and go away' ('заткнуться и уйти'), *to can it* 'to stop talking or making noise' ('перестать говорить и шуметь'), *to cop it* 'to be disciplined or chastised for something' ('быть подвергнутым наказанию'), *to cop it sweet* 'to accept a penalty without complaint' ('принять наказание без жалоб'), *to nark it* 'to stop it; keep quiet' ('прекратить действие и замолчать') [6; 7].

Наиболее частотными оказались семантические модели со значением достижения результата и движения, равно как и модели, описывающие реак-

цию и поведение субъекта. Низкая частотность модели активного воздействия объясняется тем, что такое значение успешно передается при помощи обычного транзитивного варианта глагола. Таким образом, псевдообъект выступает в роли словообразовательного постфикса с деривационным значением, которое обеспечивает словообразование по одной из перечисленных выше моделей.

Синтаксическая функция. Как любые глаголы, деноминативные глаголы с псевдообъектом реализуют свой валентностный потенциал при употреблении в качестве транзитивного/интранзитивного (переходного/непереходного) предиката в предложении (высказывании). Важно отметить, что указанные глаголы и так уже являются переходными, поэтому псевдообъект не просто заполняет имеющуюся объектную позицию, но фиксирует ее и «запрещает» как транзитивное (с любым прямым дополнением), так и интранзитивное употребление (без прямого дополнения).

Ср.: *But Wills, ten, bagged a present and smiled: You're a real sport, Mum* 'Но десятилетний Уиллз **положил** подарок **в сумку** и сказал: «Мама, ты классная»' [BNC] – здесь реализуется транзитивное употребление глагола *to bag* 'поместить в сумку';

My clothes bagged about me more loosely than any burnoose 'Моя одежда **висела** на мне **мешком**, свободнее, чем бурнус' [COCA] – предложение демонстрирует интранзитивное употребление глагола *to bag* 'висеть мешком';

If you're not up to it, bag it down the road 'Если тебе это не нравится, **заткнись и уходи** вот по этой дорожке' [COCA] – формально транзитивное употребление глагола с псевдообъектом (*to bag it* 'заткнуться и уйти') не допускает замены местоимения *it* на существительное, но при этом функционирует в предложении как интранзитивный глагол движения, сочетаясь с обстоятельством места/направления.

Если же отражаемая предложением ситуация предполагает определенный объект воздействия, то предикат открывает третью аргументную позицию (нехарактерную для основного значения предиката), при этом заполняющее ее имя выступает в функции косвенного дополнения и управляется при помощи предлога:

Ср.: *You know, she has a similar set-up in Rome and also in Paris, a little creche where she can go and queen it once a year* 'Ты знаешь, у нее есть похожее место в Риме, а также в Париже, что-то вроде приюта, в который она может раз в год поехать и **побыть там королевой**' [BNC] – действие, описываемое предикатом *to queen it* 'вести себя надменно, властно (как королева)', сконцентрировано на субъекте;

Not since the days of Al Capone have gangsters so brazenly lorded it over a world city 'Со времен Аль Капоне не было такого случая, чтобы гангстеры настолько нагло **повелевали** городом мирового значения' [COCA] – в сочетании с предлогом *over* и косвенным дополнением субъектный предикат *to lord it* 'вести себя высокомерно' реализует значение воздействия на другие объекты – *to lord it over somebody* 'помыкать, повелевать кем-либо'.

Еще одной особенностью функционирования деноминативных глаголов с псевдообъектом в составе предложения является их употребление в качестве фразовых. Здесь наблюдаются следующие тенденции:

1) фразовый глагол может выступать в двух вариациях – с псевдообъектом и без, при этом значение глагола не меняется:

Ср.: *That means someone has to **step up**. But who?* ‘Это значит, что кому-то нужно **сделать шаг вперед**. Но кто это будет?’ [СОСА]; *I **step it up** to the bar just so it looks like I’ve got some goal in life* ‘Я **решительно шагаю** по направлению к бару так, что кажется, словно у меня есть цель в жизни’ [BNC]. В обоих предложениях реализуется значение предиката ‘делать шаг вперед’, но при сочетании с псевдообъектом появляется оттенок интенсивности действия.

2) глагол становится фразовым только при сочетании с псевдообъектом:

*Yes, I’m listening. You don’t have **to camp it up** with me* ‘Да, я тебя слушаю. Тебе не нужно **кривляться, выпендриваться** передо мной’ [BNC] – значение ‘to perform in an exaggerated and often amusing way’ (‘вести себя преувеличено смешно, дурачиться’) реализуется только для конструкции *to camp it up*.

Интересно, что фразовое употребление характерно в основном для глаголов со значением активного поведения и достижения результата, при этом у псевдообъекта появляется оттенок референциальной отнесенности, однако не к конкретному событию, а к некой абстрактной ситуации. Например: *First of all, the building is in pretty bad shape. And the owners of the building are not sure if they’re going to tear it down and rebuild it, or if they’re going to go in and **gut it out** and redo the inside* ‘Во-первых, здание в довольно плохом состоянии. А владельцы здания не уверены, собираются ли они снести его и построить заново или же войти внутрь, **выдержать все сложности** и переделать интерьер’ [СОСА]. При анализе широкого контекста, выходящего за границы одного предложения, становится очевидно, что местоимение *it* в конструкции с фразовым деноминативным глаголом не замещает слово *building* ‘здание’, как то же местоимение в сочетании с глаголами *tear* ‘снести’ и *rebuild* ‘построить заново’ не относится к конкретному вопросу, связанному со строительством, а отсылает читателя/слушателя ко множеству потенциальных проблемных ситуаций. Тем самым, синтаксическая конструкция «деноминативный глагол + псевдообъект + послелог» придает высказыванию оттенок интенсивности действия и универсальности.

Просодическая функция. Примечательным является тот факт, что все глаголы с псевдообъектом, как включенные в нашу выборку, так и отраженные в упомянутых выше исследованиях [3; 4; 5], оказались односложными. Это касается не только деноминативных глаголов, но и деадъективных (*to cool it* ‘успокоиться, не переживать’, *to large it* ‘прожигать жизнь, злоупотреблять алкоголем и наркотиками’, *to rough it* ‘жить без привычного комфорта’, *to tough it out* ‘выдержать, продержаться до конца’), а также сочетаний псевдообъекта с производными глаголами (*to beat it* ‘покинуть помещение’, *to snuff it* ‘умереть’, *to wag it* ‘пропустить занятия в школе; прогу-

ливать') [6; 7]. По нашему мнению, просодический эффект употребления псевдообъекта в предложении заключается в следующем: во-первых, псевдообъект выступает в роли энклитики, следующей за ударным слогом, что усиливает ритмичность английского предложения, как в примере: *I started to leg it a`gain* 'Я снова начал бежать' [СОСА], где безударное местоимение *it* соединяет ударные слоги в словах *leg* и *again*.

Во-вторых, наличие энклитики в конце предложения или фразы сокращает время произнесения ядерного слога и тем самым придает больший вес и категоричность высказываниям директивного характера, которые направлены на побуждение адресата к определенным действиям. Например: *We'll have to leg it* 'Нам надо бежать'; *Can it, Harry* 'Заткнись, Гарри' [СОСА].

Идиоматическая функция. Наличие псевдообъекта может способствовать идиоматизации глагольной конструкции: если значение некоторых конструкций «деноминативный глагол + псевдообъект» демонстрирует связь с исходным именем существительным и образованным от него глаголом, то значение других конструкций не выводится из значений ее компонентов. Например, семантика конструкций *to foot it* 'танцевать, идти или бежать' и *to leg it* 'идти, бежать или спешить' непосредственно связана с типичной функцией таких частей тела, как *foot* 'ступня' и *leg* 'нога', от названий которых и образованы соответствующие деноминативные глаголы:

Parties returning from the different theatres foot it through the muddy streets 'Группы людей, возвращающихся из разных театров, идут по грязным улицам' [СОСА].

Расширение семантики глагола может носить метонимический или метафорический характер, но при этом быть довольно прозрачным: *to bush it* 'жить в дикой местности' связано с местом, где осуществляется действие (здесь *bush* употребляется в значении 'невозделанная земля, покрытая кустарником, буш'); *to pig it* 'жить в грязи и нищете', т.е. словно в свинарнике – прослеживается связь с мотивирующим именем *pig* 'свинья'. К примеру:

No need for us to pig it on dry rations and recycled water 'Нам нет необходимости сидеть, как беднякам, на сухих пайках и переработанной воде' [СОСА].

В то же время конструкции со значением быстрого передвижения *to cheese it* 'быстро убежать', *to hook it* 'убежать или быстро уйти', *to peg it* 'удалиться очень быстро или внезапно' никак не выводятся из семантики мотивирующих имен *cheese* 'сыр', *hook* 'крюк', *peg* 'колышек' и производных деноминативных глаголов. Например:

Oh man did you see Reg peg it after me? 'О, дружище, ты видел, как Рег побежал за мной?' [BNC].

Стилистическая функция. Все проанализированные деноминативные глаголы с псевдообъектом относятся к разговорному стилю речи и выступают в словарях с пометами *informal* 'неофициальный, разговорный' и *slang* 'сленг'. Тем самым псевдообъект выполняет экспрессивную функцию, предопределяя условия для передачи следующих оттенков смысла:

1) эмоциональность: *No one would notice if you let up just a little on the second or third leg. But if you **dog it** ever so slightly, it might cost us the race* ‘Никто не заметит, если ты снизишь темп на втором или третьем круге. Но если ты будешь **филонить** даже чуть-чуть, то мы можем проиграть на соревнованиях’ [СОСА] – здесь при помощи конструкции с псевдообъектом передается недовольство участником соревнований, который, по мнению говорящего, не прилагает максимальных усилий;

2) образность, красота речи: *Reed had no clue. He tried to **wing it**. Big mistake* ‘Рид ничего не знал. Он попытался **импровизировать**. Большая ошибка’ [СОСА] – выражение *to wing it* ‘совершить что-либо без подготовки, импровизировать’ связано с театром (*wing* ‘кулиса, помещение за кулисами’) и относилось к актеру, которому нужно неожиданно заменить другого и приходится на ходу учить роль [7];

3) индивидуальная оценка происходящего: *It makes me really pumped up and feel like I can do the test and I can really just **ace it*** ‘Благодаря этому я на самом деле в хорошей форме и чувствую, что могу написать тест и **получить самый лучший результат**’ [СОСА] – конструкция *to ace it* ‘успешно сдать экзамен’ отражает самооценку говорящего;

4) юмор: *The marriage ends as quickly as one can say, “**Cheese it!** The cops!”* ‘Брак длится не дольше, чем звучит фраза: «**Бежим! Полиция!**»’ [СОСА] – здесь сленговое выражение *to cheese it* ‘быстро убежать’ использовано для юмористического или иронического высказывания о браке.

Второй тип словарных помет, характерный для конструкций «деноминативный глагол + псевдообъект», – региональная отнесенность: *British* ‘британский’, *American* ‘американский’, *Canadian* ‘канадский’, *Australian* ‘австралийский’. Следовательно, высказывания с тем или иным деноминативным предикатом в сочетании с псевдообъектом характеризуют автора высказывания как носителя того или иного регионального варианта английского языка, а также особой культуры и менталитета. Например: *I mean, there’s nothing you can do. What are you going to do – machine-gun people? So you kind of have to **cop it sweet** to a degree* ‘Я имею в виду, что тут ничего не поделаешь. Что тут можно сделать – расстрелять людей из пулемета? Поэтому вам остается **принимать все таким, какое оно есть**, до определенной степени’ [СОСА]. Приведенная цитата из интервью Мела Гибсона отражает не только отношение актера к назойливым репортерам, но и его австралийское происхождение (актер родился в США, но детство и юность провел в Австралии): *to cop it sweet* ‘(Australian slang) to accept a penalty without complaint’ [6].

Таким образом, можно утверждать, что деноминативные глаголы с псевдообъектом не только способствуют расширению категории транзитивности/интранзитивности в английском языке, но и выполняют иные функции: семантическую, синтаксическую, просодическую, идиоматическую, стилистическую. Семантическая функция заключается в передаче деривационного значения и образовании новых значений глаголов по определенным

словообразовательным моделям. При реализации в предложении, особенно в виде фразового предиката, синтаксическая конструкция «деноминативный глагол + псевдообъект» передает оттенок интенсивности действия и универсальности. Просодическая функция псевдообъекта-энклитики проявляется в ритмизации и усилении директивного высказывания. Идиоматическая и стилистическая экспрессивность конструкции «деноминативный глагол + псевдообъект» обеспечивается высокой степенью образности, а также яркой сленговой и региональной окраской.

ЛИТЕРАТУРА

1. Степанов, Ю. С. Личности-безличности категория / Ю. С. Степанов // Лингвист. энцикл. словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 272–273.
2. Березина, О. А. Статус семантики инициального *it* в формировании категории безличности / О. А. Березина // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2012. – № 3. – С. 120–126.
3. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber [et al.]. – London : Longman, 2000. – 1203 p.
4. Mondorf, B. “Snake legs *it* to freedom”: Dummy *it* as pseudo-object / B. Mondorf // Corpus Linguistics and Linguistic Theory. – 2016. – Vol. 12, issue 1. – P. 73–102.
5. Miura, A. Shall Sweet Bianca Practise How to Bride It? The Role of Dummy Object *It* in the Diachronic Transitivity Change of Denominal Conversion Verbs / A. Miura // Studia Neophilologica. – 2018. – № 90. – P. 17–31.
6. Collins Cobuild Advanced Learner’s English Dictionary [Electronic resource]. – Harper Collins Publishers, 2008. – Mode of access : <https://www.collinsdictionary.com>. – Date of access : 01.11.2019.
7. Farlex Dictionary of Idioms [Electronic resource]. – Farlex, Inc., 2015. – Mode of access : <https://idioms.thefreedictionary.com>. – Date of access : 01.11.2019.

ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

BNC – British National Corpus [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.english-corpora.org/bnc/>. – Date of access : 01.11.2019.
COCA – Corpus of Contemporary American English [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.english-corpora.org/coca/>. – Date of access : 01.11.2019.

The article studies the peculiarities of contextual usage of English denominal verbs with the dummy *it* in the object position, also known as the pseudo-object. It is argued that the pseudo-object performs not only syntactic, but also semantic, prosodic, idiomatic and stylistic functions.

Поступила в редакцию 04.12.2019